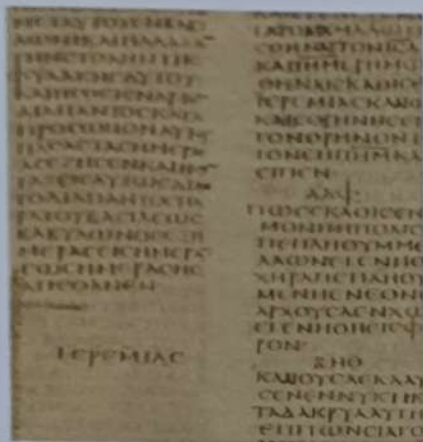


DIFERENTES MANUSCRITOS DE LA BIBLIA



4 La Biblia

La *Biblia* (del griego τα βιβλία, 'los libros') es el conjunto de **libros canónicos del judaísmo y el cristianismo**. Es una compilación de lo que, en un principio, eran documentos separados, llamados *libros*, que fueron escritos primero en **hebreo y arameo** (Antiguo Testamento), y después en **griego** (Nuevo Testamento, aunque algunos de los libros que lo componen utilizaron también como lengua el arameo).

Los primeros libros que se compusieron fueron los del Antiguo Testamento, denominado *Tanaj* por los judíos, y luego los del Nuevo Testamento. Ambos forman la *Biblia* cristiana. **El pueblo judío identifica la *Biblia* exclusivamente con el *Tanaj***, al que jamás denominan *Antiguo Testamento*, ya que, además, no se acepta la validez del llamado Nuevo Testamento.

La *Biblia* cristiana, tal como la conocemos hoy, fue ensamblada por primera vez en el Concilio de Hipona en el año 393 de nuestra era. Dicho canon, compuesto por 73 libros, fue confirmado en el Concilio de Cartago en el año 397 y posteriormente por decreto en la cuarta sesión del Concilio de Trento del 8 de abril de 1546 (este último solo es válido para los católicos romanos).

Fue escrita a lo largo de, aproximadamente, 1 000 años (900 a.C. -100 d.C.) y **ha sido traducida a más de 2 000 lenguas**, por lo que puede afirmarse con rotundidad que se trata del libro con mayor difusión de la historia de la humanidad. Se conoce por ***Vulgata*** la traducción que realizó **san Jerónimo** al latín vulgar a principios del siglo V por encargo del papa Dámaso I. La versión toma su nombre de la frase *vulgata editio* ('edición para el pueblo') y se escribió en un latín corriente, en contraposición con el latín clásico de Cicerón, como el propio san Jerónimo lo llamaba. Su objetivo, además de que resultara una traducción más exacta que las que le habían precedido, era que su comprensión fuera más sencilla para todos los que se acercaran a su lectura.

La *Biblia* es para los creyentes la palabra de Dios porque para ellos resulta indudable que su escritura se realizó por **inspiración divina**. Es un libro eminentemente espiritual y habla sobre la historia de la humanidad, su creación, su caída en el pecado y su salvación, expone cuáles son los atributos y el carácter de Dios, y como este se relaciona con el ser humano.

En cuanto a la forma y los estilos literarios que emplea, se puede afirmar que son casi los mismos que ya utilizara la literatura del Antiguo Oriente: prueba de ello son, por ejemplo, los relatos del *Génesis*, pues la idea de la creación y la narración del Diluvio se encuentran de manera análoga en las literaturas egipcia y mesopotámica al igual que la estrecha relación con las literaturas orientales en los textos sapienciales, como se observa en el *Libro de Job* o en el *Cantar de los cantares*.

Pero indiscutiblemente su influencia va más allá: su presencia alcanza casi todos los aspectos que conciernen al hombre: la literatura, la historia de la lengua pues a través de las diferentes traducciones a las lenguas vernáculas se ayudó a que estas evolucionaran cuando se encontraban en estadios tempranos en su uso escrito el arte, la música y la historia. Son algunas de las



San Jerónimo (1542-1544), de Tiziano. San Jerónimo tradujo al latín vulgar la *Biblia* en el 382 por encargo del papa Dámaso I.

disciplinas que más evidencian su influjo: imágenes, temas, motivos, etc., se evocan constantemente.

4.1 Los libros de la Biblia

Como ya hemos señalado, el proceso de creación de la Biblia hasta llegar al documento que hoy conservamos ha atravesado diferentes etapas:

a Primer período (hasta el 950 a.C.)

En este período se compusieron casi todos los libros poéticos que componen el Antiguo Testamento, como el *Cantar de los cantares* o los *Salmos*.

b Segundo período (entre los siglos x y vi a.C.)

En esta etapa se puso por escrito la *Torá* (del hebreo *torah*, 'ley'), es decir, los libros que el pueblo hebreo considera como la auténtica palabra revelada por Dios al hombre. Está formada por cinco libros, que los cristianos denominan *Pentateuco*: *Génesis*, *Éxodo*, *Levítico*, *Números* y *Deuteronomio*.

c Tercer período (entre los siglos vi y ii a.C.)

En esta fase se redactaría gran parte de los libros de contenido filosófico y moral, así como los textos proféticos: *Proverbios*, *Libro de Job*, *Isaías*, *Jeremías*, etc.

d Cuarto período (entre los siglos ii a.C. y ii d.C.)

Período en el que se compuso el Nuevo Testamento.



La Biblia políglota complutense es el nombre que recibe la primera edición políglota de una Biblia completa.

4.1.1 El Antiguo Testamento

Por el contenido de los diferentes libros que lo conforman, podemos clasificarlos en cuatro grandes bloques:

Escenas del Antiguo Testamento: la creación del cielo. Basílica de San Marcos, Venecia. Arte bizantino, siglo XIII.

ANTIGUO TESTAMENTO	
Pentateuco	<i>Génesis</i> , <i>Éxodo</i> , <i>Levítico</i> , <i>Números</i> y <i>Deuteronomio</i> .
Libros históricos	<i>Josué</i> , <i>Jueces</i> , <i>Ruth</i> , <i>Samuel I y II</i> , <i>Reyes I y II</i> , <i>Crónicas I y II</i> , <i>Esdras</i> , <i>Nehemías</i> , <i>Tobías</i> , <i>Judith</i> , <i>Esther</i> y <i>Macabeos I y II</i> .
Libros de los profetas	profetas mayores <i>Isaías</i> , <i>Jeremías</i> , <i>Lamentaciones de Jeremías</i> , <i>Baruc</i> , <i>Ezequiel</i> , <i>Daniel</i> .
	profetas menores <i>Oseas</i> , <i>Joel</i> , <i>Amós</i> , <i>Abdías</i> , <i>Jonás</i> , <i>Miqueas</i> , <i>Nahum</i> , <i>Habacuc</i> , <i>Sofonías</i> , <i>Ageo</i> , <i>Zacarías</i> , <i>Malaquías</i> .
Libros sapienciales o gnómicos	<i>Job</i> , <i>Salmos</i> , <i>Proverbios</i> , <i>Eclesiastés</i> , <i>Cantar de los cantares</i> , <i>Sabiduría</i> , <i>Eclesiástico</i> .



Como se puede observar, se trata de un corpus de textos de la más variada naturaleza: no se trata, por tanto, de un libro homogéneo en lo que respecta a sus temas, sus autores o sus fechas de composición. Tampoco lo es desde el punto de vista de los diferentes estilos que se reconocen en él:

■ **Textos narrativos:** una gran parte de los libros del Antiguo Testamento son narraciones que relatan, en muchas ocasiones, **acontecimientos históricos** sin rigor ya que sus autores **no acuden a fuentes fidedignas** para narrarlos después, sino que recurren a tradiciones orales poco fiables, que luego interpretan con un propósito religioso y refieren en forma de narración. Así, entre los distintos subgéneros narrativos, junto a los textos propiamente históricos, encontramos:

mitos	Son narraciones fabulosas e imaginarias que pretenden ofrecer una explicación no racional de la realidad. Se manifiestan a través de narraciones divinas concernientes a la creación del mundo y del hombre, o a la lucha de Dios contra Leviatán, como se relata en el <i>Génesis</i> .
aggadah o literatura homilética	Narraciones de fenómenos maravillosos que podrían suceder en cualquier tiempo y en cualquier lugar, que servirían de ejemplo para explicar sucesos de difícil comprensión. Este procedimiento fue ampliamente utilizado en los ejemplarios y sermonarios latinos medievales, donde se narraban anécdotas sencillas y didácticas que servían para ilustrar los pasajes más difíciles de los sermones y homilías.
sagas	Refieren con fantasía una ficción o un suceso histórico concreto, por ejemplo, las vidas de héroes y caudillos, así como las de sus descendientes. Ejemplos de sagas son las vidas de Moisés, Josué, Samuel, etc.
leyendas	Explican de forma verosímil fenómenos maravillosos sucedidos en los lugares santos, por ejemplo, el sueño de Jacob.
anécdotas	Relatan actos de heroísmo o hechos importantes sucedidos en la realidad. Ejemplo de ello pueden ser las proezas de Sansón.
relatos novelescos	En contraste con las otras formas narrativas explicadas, las cuales llevan implícitas un hecho maravilloso, narran sucesos de la vida diaria, envueltos en una cadena de acontecimientos. Así, la historia de José podría considerarse un prototipo novelesco.

La creación del hombre fue representada magistralmente en el año 1510 por Miguel Ángel en la Capilla Sixtina del Vaticano.



■ **Textos legales:** exponen las normas y preceptos que marcan la conducta del pueblo hebreo, tanto desde el punto de vista religioso como desde el civil. Ocupan un lugar tan destacado en la *Biblia*, que el judaísmo denominó **Torá** ('ley') a los cinco primeros libros, es decir, al *Pentateuco*. En estos primeros libros, los textos legales predominan, sobre todo, en el *Éxodo*, el *Levítico* y los *Números*. El *Génesis* no sería un texto legal propiamente dicho, sino narrativo, al contar el mito de la creación y establecer las bases para fundamentar las leyes divinas. El *Deuteronomio* ('segunda ley'), a pesar de no tener predominantemente una finalidad legal, sí contiene un número importante de leyes, lo cual nos permite incorporarlo a este corpus.

Los distintos tipos de leyes que aparecen en los textos podrían clasificarse en dos grandes grupos:

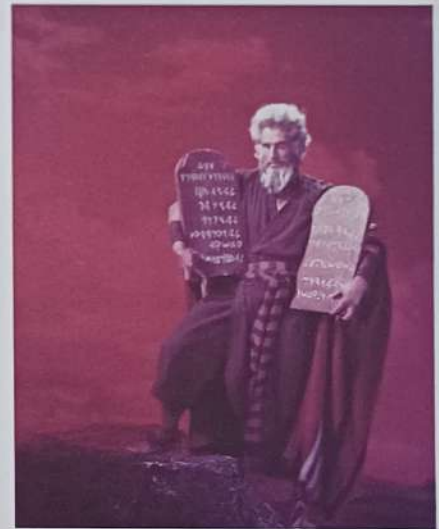
- a Aquellas que no permiten ningún tipo de interpretación o discusión sobre la norma de conducta que regulan. Se denominan **prohibiciones** si son negativas, y **mandamientos** si son positivas.
- b Aquellas que se refieren a casos particulares cuya formulación legal recuerda tanto en su forma como en su contenido a los códigos legales orientales, como el *Código de Hammurabi*.

■ **Textos proféticos:** exponen los dichos o discursos de los profetas o mensajeros de la voluntad divina. El profetismo es una de las grandes instituciones del pueblo de Israel. Los profetas pueden clasificarse en dos grupos:

- a **Ágrafos:** no escribieron sus oráculos y son, sencillamente, **mencionados en los libros históricos**.
- b **Escritores:** sus oráculos, apoyados en la tradición y en las creencias del pueblo, fueron reunidos, bien por ellos mismos o por sus discípulos, en un libro que lleva su nombre. El **oráculo** es una declaración atribuida a Yahvé con la que se anuncia un hecho alegre o desgraciado y que se manifiesta en una sentencia poética breve.

Los discursos de los profetas están escritos en su mayoría en verso y sirven de modelo para la composición de poemas en la literatura hebrea.

El *Libro de Isaías* es una de las más grandes creaciones de la literatura profética. Su autor es considerado el poeta clásico de la *Biblia*: la belleza de sus versos, su equilibrio, la fuerza de sus imágenes y el cuidado uso que hace de los recursos retóricos lo elevan a esa categoría.



Los diez mandamientos (1956), de Cecil B. DeMille. Protagonizada por el actor Charlton Heston, caracterizado como Moisés, es una de las muchas versiones cinematográficas que narran el *Éxodo*.



Tira de uno de los rollos en los que se conserva el *Libro de Isaías*, hallado en el valle de Qumran, en el desierto de Judea, a orillas del Mar Muerto. Siglos VIII-II a.C.





Fray Luis de León sufrió un proceso que le llevó a prisión por haber traducido el texto del *Cantar de los cantares*.

■ **Textos gnómicos:** se los designa bajo esta denominación porque participan de un triple carácter: poético, sapiencial y didáctico. Por su género se pueden clasificar de la siguiente manera:

poesía lírica	Expresa sentimientos y vivencias profundos del propio autor o del pueblo; entre ellos se incluyen cantos de amor, poemas de oración, poesía himnica (los <i>Salmos</i>), poesía mística (<i>Cantar de los cantares</i>) y poesía elegíaca (<i>Lamentaciones</i>).
poesía didáctica	Se hallaría en los libros de <i>Job</i> , <i>Proverbios</i> , <i>Eclesiastés</i> y <i>Eclesiástico</i> . Se trata de poemas didácticos o enseñanzas poéticas, expresadas a través de sentencias, proverbios, alegorías, parábolas, enigmas y refranes que expresan de forma popular y razonada la propia experiencia de vida de un sabio.
prosa didáctica	Sus características son semejantes a las de la poesía didáctica, pero expresadas en prosa: el <i>Libro de la sabiduría</i> .

EL SİR Y EL MASAL: DOS GÉNEROS POÉTICOS HEBREOS EN LA BIBLIA

Sobre las características de la poesía bíblica hay que señalar que los dos únicos géneros poéticos hebreos claramente representados en la *Biblia* son el género lírico o *sir*, y el didáctico o *masal*.

El *sir* ('cántico', 'himno') utiliza una gran variedad de elementos líricos y musicales, y emplea con gran libertad diferentes estructuras métricas.

El *masal*, en cambio, es una sentencia alegórica que expresa un pensamiento con una marcada intención didáctica.

En general, se pueden destacar tres características que están presentes en todos los textos gnómicos:

a Lirismo, que se manifiesta en la expresión profunda de los sentimientos personales del autor o de los comunes sentimientos al pueblo hebreo.

b Una profunda religiosidad, inspiración esencial de la poesía bíblica.

c Riqueza de imágenes poéticas, muchas de las cuales recuerdan a los textos orientales por su colorido, brillantez y audacia. La poesía hebrea expresa la imagen a través de la asociación de dos o más conceptos complementarios o contrarios entre sí que se repiten, de forma que crean un ritmo paralelístico en el que dos elementos expresan ideas o hechos contrarios. Ejemplo:

*Las heridas de un amigo son saludables,
los besos de un enemigo son envenenados.*

LOS MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO

Son textos fragmentarios que contienen la doctrina de los esenios, que se emparentaba con las doctrinas de san Juan Bautista; defendían la caridad, la penitencia, el rechazo de los placeres mundanos y mantenían la esperanza de la llegada de un Mesías. Además de demostrar la existencia de muchos de los libros de la *Biblia*,

también contienen fragmentos de textos considerados apócrifos, es decir, que no fueron incorporados al canon bíblico porque no se consideraba que su inspiración fuera divina. En estos apócrifos se encuentran narraciones, leyendas y mitos que ejercieron una notable influencia sobre la literatura posterior.

4.1.2 El Nuevo Testamento

El Nuevo Testamento está escrito en **griego** en casi su totalidad. A pesar de que no es reconocido por los judíos como parte de la *Biblia*, existe una fuerte influencia hebraica en él. Está formado por los siguientes libros:

■ **Los cuatro Evangelios canónicos**, cuya autoría se adjudica en la *Biblia* a los Apóstoles san Mateo, san Marcos, san Lucas y san Juan. Todos están escritos en **griego**, a excepción del **Evangelio de san Mateo, que está escrito en arameo**. Hay que señalar que existen otros evangelios, conocidos como *Evangelios apócrifos*, que no fueron incorporados a la *Biblia* por no ser reconocidos por las iglesias cristianas.

En cuanto a la **autoría** de los cuatro *Evangelios*, los estudiosos bíblicos modernos indican que posiblemente estos libros, al igual que otros del Nuevo Testamento, fueron escritos por autores desconocidos que utilizaron tradiciones o documentos previos del autor a quien se acredita el libro; cuando se redactó su edición definitiva, utilizando una costumbre literaria de la Antigüedad, lo hicieron bajo el nombre del personaje cuyos relatos ellos recogieron, lo que se conoce como **pseudografía**.

Sobre su **fecha de composición**, la mayoría de los expertos considera que fueron escritos en la **segunda mitad del siglo I d.C.**, aproximadamente entre 35 y 60 años después de la fecha probable de la muerte de Jesús de Nazaret, aunque otros expertos proponen fechas más tempranas.

Los *Evangelios* pertenecen fundamentalmente al género histórico-biográfico. Todos narran la vida, doctrina y milagros de Jesús de Nazareth y encierran, por ello, un aspecto de índole doctrinal. Por la semejanza que guardan entre sí, se denominan **sinópticos**. Son muy diversos los géneros literarios que emplean: se encuentran profecías, parábolas, discursos, diálogos, sátiras, himnos, plegarias, exhortaciones, genealogías y sentencias.

■ **Los Hechos de los apóstoles**: en un primer momento fueron redactados como una parte del *Evangelio según san Lucas*, pero antes de que se escribieran los manuscritos que nos han llegado hasta hoy día, los textos se separaron.

El libro de los *Hechos* es la única historia de la Iglesia primitiva conservada, y está redactada con el mismo estilo de los tratados históricos.



Los cuatro evangelistas representados en un mosaico de la época bizantina.



El Pentecostés (1638), de Francisco de Zurbarán. La venida del Espíritu Santo es uno de los acontecimientos que se narran los *Hechos de los apóstoles*.



Conversión de san Pablo (1600-1601), de Caravaggio.

■ **Las 14 Epístolas que escribió san Pablo** durante sus viajes misioneros tras su conversión al cristianismo. Estas cartas, junto a las *Epístolas* católicas, pertenecen al **género epistolar**, en el que se fusiona el carácter religioso de los textos bíblicos con el género didáctico y sapiencial. De hecho, la epístola, tras el humanismo y el Renacimiento, se convirtió en un género casi ensayístico, pues resultó ser una forma de discurso adecuada para la expresión de ideas y pensamientos que, además, permitía mantener cierta intención moral y didáctica.

Las epístolas paulinas están dirigidas a los romanos, los corintios, los gálatas, los efesios, los colosenses, los tesalonicenses, a Timoteo, a Tito, a Filemón y a los hebreos. Su finalidad es dar instrucciones a los cristianos sobre el modo de comportarse y responder a sus inquietudes. En ellas da ánimos a sus lectores y responde a sus preguntas o preocupaciones, los reprende por sus malos actos y, a veces, les escribe para darles muestra de agradecimiento por su conducta. El tema principal de las epístolas pastorales difiere de las anteriores. En ellas se trata principalmente cómo debe organizarse internamente la Iglesia (obispos, presbíteros, diáconos, etc.).

■ **Las siete Epístolas católicas**, cuyos autores son Santiago, san Pedro, san Juan y san Judas. **Se denominan católicas por ir dirigidas a todos los fieles en general y no a ninguna persona o comunidad cristiana en particular.** Constituyen un corpus de escritos doctrinales que guardan cierta relación con la literatura sapiencial del Antiguo Testamento.

Las siete Iglesias del *Apocalipsis*.



■ El **Apocalipsis** de san Juan, último libro de la *Biblia*. Fue escrito a finales del siglo I o principios del siglo II, cuando las persecuciones romanas contra los cristianos se hicieron más cruentas, en tiempos del emperador Domiciano.

Por su género, es el único libro del Nuevo Testamento de carácter exclusivamente profético. El *Apocalipsis* quizás sea el escrito más **críptico** de toda la *Biblia*, pues el gran número de símbolos, visiones y sucesos que describe complica en gran manera la interpretación del texto; por este motivo, ha sido objeto de numerosas investigaciones y debates a lo largo de la historia.

En cuanto a su estructura, se pueden diferenciar cuatro partes:

1 Introducción y Cartas a las Iglesias (Ap. 1-3). En esta primera parte se presenta la visión de todo el libro, haciendo un llamamiento a todas las Iglesias para que estén dispuestas a lo que va a suceder.

2 El Cordero y los Siete Sellos y Trompetas

(Ap. 4-11). Se ven aquí muchos símbolos que hacen alusión a la liturgia cristiana. En esta parte **abundan los símbolos numéricos**, especialmente el 7, y cromáticos. La sección comienza con la famosa descripción de los **Cuatro Jinetes del Apocalipsis**, que llevan numerosas plagas a la humanidad. Durante la apertura de cada sello, se desarrollan también las visiones de catástrofes naturales, que concluyen con el Juicio Final. Con la apertura del séptimo sello, comienza el desarrollo de un nuevo simbolismo numérico de desastres, anunciados por siete trompetas, y el surgimiento de una primera Bestia que guerrea con dos testigos.

3 El Dragón y el combate (Ap. 12-20). La historia narra un combate cósmico para explicar el sentido de la historia. Para algunos estudiosos **simboliza el enfrentamiento de los primeros cristianos con el Imperio Romano**.

4 La Nueva Jerusalén (Ap. 21-22). Como conclusión y despedida al final del libro, se menciona la esperanza que guía todo el libro. La visión concluye con la reconstrucción de la Tierra y el cielo, así como de Jerusalén, renacida como símbolo de la ciudad de Dios, en donde Dios habita de forma directa entre todos los hombres. El libro y, por lo tanto, la *Biblia* cristiana, concluyen con una bendición y con la petición que solicita el pronto regreso de Jesucristo.

EL CORÁN

El *Corán* ('la recitación') es el libro sagrado del Islam, que para los musulmanes contiene la palabra de Alá revelada al profeta Mahoma a través del ángel Gabriel. En vida del profeta, las revelaciones se transmitían oralmente o bien recogidas por escrito en trozos de cuero, huesos u hojas de palmeras. A su muerte en el 636 d.C. sus seguidores las reunieron tal como se conservan hoy en día, es decir, en 114 *azoras* o capítulos, divididos en aleyas o versículos.

A pesar de haber sido traducido a muchas lenguas, los musulmanes creen que el *Corán* es la palabra «eterna e increada» de Dios, esto es, un texto divino que no debe corromperse, por lo que su transmisión debería realizarse siempre en árabe, lengua considerada sagrada.

En él se relatan muchos acontecimientos que aparecen en la *Torá* y en la *Biblia*, aunque, en ocasiones, presenta versiones diferentes. Personajes como Adán, Noé, Abraham, Isaac, Jacob, Moisés, Juan el Bautista o Jesús son mencionados como profetas del Islam. Algunos estudiosos, al margen de la interpretación religiosa del texto, explican esas coincidencias argumentando que Mahoma había conocido en sus viajes esos pasajes de los cristianos y judíos. Incluso consideran que él mismo es el creador del texto y que atribuyó la autoría a Alá para concederle la categoría de texto divino. Otros estudiosos, en cambio, niegan esta teoría considerando que el *Corán* es «el producto de la edición imperfecta y morosa de materiales provenientes de una pluralidad de tradiciones».

Según algunos gramáticos árabes, las características formales del *Corán* no permiten encuadrarlo dentro de ningún género literario, por lo que lo estudian como un género en sí mismo, considerando esta característica como un indicio más de su origen divino. En él se hallan fragmentos narrativos junto a oraciones y exhortaciones de carácter lírico, así como diversas prescripciones legales.



EL TALMUD



El *Talmud* es la obra hebrea que reúne las discusiones rabínicas sobre leyes judías, tradiciones, costumbres, leyendas e historias. El judaísmo considera al *Talmud* como el texto que recoge la tradición oral, mientras que la *Torá* (el *Pentateuco*) es considerada como la tradición escrita. Así, el *Talmud* extiende, explica y complementa al *Tanaj*, pero no debe contradecirlo.

En un primer momento, la ley oral se transmitía de generación en generación, sin que existiera ninguna versión escrita, pero después de la destrucción del pueblo de Jerusalén y el declive de la comunidad judía en Israel, se hizo necesaria una versión escrita. Esta fue realizada por Rabi Yehuda, que redactó la *Mishná* hacia el año 200 de nuestra era.